

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 90 (1963)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Pages valaisannes  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## La dzevouna seveinta

(La jeune servante)

Restâve dien on de tcheu pigno<sup>1</sup> velâdzo accreutchâ à la montagne et vouèva<sup>2</sup> avoui sou parein k'iran de lé bravé dzein preu pouro mé honéto. De tsautein<sup>3</sup>, du tein de lé vacancé, l'avaian po vesin on moncheu et na dama. Le moncheu k'ava fauta de no seveinta la demando la pèra<sup>4</sup> u pâre<sup>5</sup> et c't'isse la lachive preu mogro<sup>6</sup> loè allâ ein véla et la mâre onco mein mé kan on né pouro fo gagni io on poeu porvu ke ça honétamein. D'ailleu tcheu z'étrandgi parssâvan bin kemein fo. Le dzeu ke la pèra lé partia<sup>7</sup> avoui son migro bagâdzo einfelo pèrmi lé bélé valisé dé moncheu eintetcha<sup>8</sup> su le moulé, cein né dza adeno<sup>9</sup> cein ke lire d'itré pouro et la mâre l'ire bin pré de lé lârmé et no pâ manko de la fire teté sorté de recomandachon : pâ se lachi preindre à teté c-té bélé manaré de tcheu galupian dé vélé.

Lou premi dzeu ein véla, la pèra l'a tant trovo biau pèrto et tant izeu<sup>10</sup> à fire de ménâdzo. To nové po la pèra ke n'ava k'a teutchi dé boton po ayia<sup>11</sup>, couare<sup>12</sup> et to à l'einkan<sup>13</sup>. La pouira seveinta l'ire preu maladrâte et la dama la fassa sovein dé repreudzo. La dolein-ta<sup>14</sup> l'ava remarko ke lou dzeu ke n'ava pâ reçu la veseita d'on dzevouno moncheu l'ire to le dzeu agraya<sup>15</sup>, pi, l'ava assebin remarko ke c-t'isse venia todzeu

kan le moucheu l'ire via<sup>16</sup>. Restâvan touè dou de lé z'zeuré de tein einfeinblo, se fassaian appourtâ du thé, dé gâteau. Eintre tein, la pèra l'ava remarko n'â-tr'affire : devan la dama, le moncheu n'adreshive jami la parola à la seveinta, l'avesâve<sup>17</sup> pi pâ, mé kan l'eincontrâve pè on colido, l'ire to venien<sup>18</sup> la preinsa le meinton on dzeu la coudia mèmamein l'eimbrachi ! Tant k'adon, la pèra na rein ou so dre<sup>19</sup> mé on nuit ke la dama l'ire li foué<sup>20</sup> et li, u lyi<sup>21</sup>, dien sa tsambra amon deso le ta<sup>22</sup>, le -te pâ pèchu le moncheu bouchi à sa pourta. Lé pi adon ke la pèra l'a to compra !... Kan la guedré la compra ke l'ava rein à fire lé partei, mé la pèra na pâ clioué lou z'zoi<sup>23</sup> de teta la nuit !

Le leindeman la demando à reintrâ dien son velâdzo loein d'on mondo ke n'ire pâ le sin. Jami tan k'adon n'ava trovo asse biau son velâdzo et se desa : ke fi bon vouèvre pèrmi lou sin, tcheu k'on âme et selon lé Loi du bon Diu.

*Adolphe Défago*

<sup>1</sup> Petit. <sup>2</sup> Vivait. <sup>3</sup> En été. <sup>4</sup> Jeune fille. <sup>5</sup> Père. <sup>6</sup> Malgré lui. <sup>7</sup> Partie. <sup>8</sup> Entassé. <sup>9</sup> Aperçue. <sup>10</sup> Facile. <sup>11</sup> Allumer. <sup>12</sup> Cuire. <sup>13</sup> Tout à l'avenant. <sup>14</sup> Jeune fille. <sup>15</sup> Aigrie. <sup>16</sup> Absent. <sup>17</sup> Regardait même pas. <sup>18</sup> Aimable. <sup>19</sup> Dire. <sup>20</sup> Dehors. <sup>21</sup> Au lit. <sup>22</sup> Dessous le toit. <sup>23</sup> Yeux.

## Eï si tan bingn' !

(d'apri a Tzançlhon dè Mariös Chamot)

1. En da kyë van boingn' rloin brétchè,  
Dè cèn ky'oun trûvè prèüü vèr-sè !  
Si jamye zöü boingn' tan kôryèüü,  
Y'an'mo vîvrè katcha vèr-mè,  
Eï si tan bingn' !  
Y'é na mèizon, oûn doèn kôrthèi,  
Kâkyè dzènlhè è yoûn vyû tzàth'.  
E sèn braçlhâ tan dè santimè,  
Y'é tôtoûn cèn kyè fô po vîvrè !  
Eï si tan bingn' !
2. Vouân mè nomâ po konsèllyèrth'  
Y'avâie pâ tan d'ambèchon,  
Y'an-mo myè sèn çâ polètèka,  
Vîvr'èmpyè p'â mâie garèta !  
Eï si tan bingn' !  
Yo travâlho kan cèn mè plhé,  
Kan fé kroê tin, yo fâzo rên...  
Fômätzèn kâkyè boonè pîpè,  
Sèn fére dè toor à nyoûn kyè fôusse.  
Eï si tan bingn' !
3. Vouân à tô kôrth' mè fére maryâ,  
Dè-pèr-mè y'é myè an-mâ sobrà,  
Sèn ky'ôna fênha mè jèinèssè  
P'ô lhyî kyè lh'a rên ky'ôna plhacè,  
Eï si tan bingn' !  
Sè mè dèvène dè fér'o pyon  
Nyoûn mè trakassè vèr-mèizon,  
Pâ dè rèprodzo d'à marèina  
Nyoûn pè mè fér'â mindra pèina !  
Eï si tan bingn' !
4. Vènyèn ançlhyan, vâio vènèi  
O dzor döü dèrri dzôdzëmèn,  
Vèüdrâie savèi komèn férè  
Po sobrà grantin pè sôa tèrra !  
Eï si tan bingn' !  
Oûn dèth' porthan kyè pèr-ênôé ;  
Lh'è toth myè bon kyè bâ pèr-sé,  
Nyoûn y'ô'â provâ kyè yo süsso,  
Rên dè mêlhüü ky'i boona tèrra !  
Eï si tan bingn' !

## Savièse tous costumes dehors...

Brillante fut la fête cantonale des costumes valaisans, à Savièse ! Elle débuta par un office divin célébré, par l'abbé Crettol, en l'église de Saint-Germain aux rutilants et merveilleux vitraux de Bièler.

Quant au cortège, il fut comme à l'accoutumée, une fresque vivante. Il était composé d'une trentaine de groupes présentés avec goût, conduits presque toujours par leur propre orchestre ou leur petite musique champêtre et dansant sur le chemin. Tous reflétaient les diverses traditions du Vieux pays, ses travaux, ses coutumes. La descente de l'alpage et les bébés d'Isérable portés dans des berceaux fixés sur la tête des mamans obtinrent un gros succès.

Félicitations au comité d'organisation et bravo pour les Valaisans qui ont toujours eu conscience de la valeur du vieux langage et des saines traditions.

## AVIS AUX RETARDATAIRES !

Un certain nombre d'abonnés n'ont pas encore versé le prix de leur abonnement, bien qu'ils reçoivent toujours le « Conteur romand ». Nous les prions instamment de verser leurs 7 francs au compte de chèque postal II 131 39. Merci d'avance !

Le nouveau préposé  
au service des abonnés.

Févri 1959.

Djan d'a Gouëtta.